

SLĖGINIO INDO PASAS

Tipas	EF900
Gamybos (serijos) Nr.	27944
Pagaminimo metai	2021
Indo talpa	900 l
Darbinis slėgis	11 bar
Gamintojas	CSC baglioni CSC s.r.l. COSTRUZIONE SERBATOI COLLAUDATI
Gamintojo adresas	15030 TERRUGGIA (Alessandria) – Italija Strada Cacciolo, 34 Tel. +39 0142 403055 Telefaks. +39 0142 403057 El. paštas: info@cscrl.com P. IVA 00605610062 – C.F. 01115750018

Techninis įrenginio pavadinimas, modelis	Oro rinktuvas EF900
Indo talpa	900 l
Darbinis slėgis, MPa (bar)	1,1 (11,0)
Gamybos (serijos) Nr.	27944
Pagaminimo metai	2021
Gamintojas ir jo adresas	C.S.C. COSTRUZIONE SERBATOI COLLAUDATI S.R.L. P.IVA 00605610062 C.F. 0115750018 Strada Cacciolo, 34 – 15030 Teruggia (AL) – Italija Tel. +39 0142 403055 Telefaks. +39 0142 403057
Tiekėjas ir jo adresas	UAB „Deguonies sistemos“ Šeškinės Sodų g. 12-56, LT-08343 Vilnius
Savininkas ir jo adresas	Kelmės ligoninė, VŠĮ įmonės kodas 120536985, Nepriklausomybės g. 2, 86179 Kelmė
Slėginio indo adresas	Nepriklausomybės g. 2, 86179 Kelmė



sede legale: - registered office: - siège social: - Firmensitz:
C.S.C. COSTRUZIONE SERBATOI COLLAUDATI S.R.L.
 Via Biandrate, 24 - 28100 Novara (NO) - Italia
 P.IVA 00605610062 - C.F. 0115750018
 indirizzo fabbricante: - manufacturer's address: - adresse du fabricant: - Herstelleradresse:
 Strada Cacciolo, 34 - 15030 Terruggia (AL) - Italia
 Tel. +39 0142 403055 (3 linee urbane)
 telefax: +39 0142 403057
 E-mail: info@cscsrl.com



①

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ IN ACCORDO ALLA DIRETTIVA 2014/29/EU

DECLARATION DE CONFORMITE EN ACCORD AVEC LA DIRECTIVE 2014/29/UE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG GEMÄSS EG-RICHTLINIE 2014/29/EU

DECLARATION OF CONFORMITY IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 2014/29/EU

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CONFORME CON LA DIRECTIVA 2014/29/EU

②

N.F.:
 N.F.:
 Serial N°:
 N° de serie:
 Fabrikationsnummer.:

③ Tipo:
 Type:
 Type:
 Tipo:
 Typ:

④ Anno di fabbricazione:
 Année de fabrication :
 Year of manufacture:
 Año de fabricación:
 Herstellungsjahr:

LOTTO N.:
 LOT N.:
 Lot inspection:
 Lote N.:
 Losprüfung:

De 27941
 À 27971

EF900

2021

29/21

⑤

Capacità:
 Capacité:
 Capacity:
 Capacidad:
 Fassungsvermögen:

⑥ Pressione di esercizio:
 Pression de service:
 Working pressure:
 Presion de servicio:
 Betriebsdruck:

⑦ Pressione di prova:
 Pression d'épreuve:
 Test pressure:
 Presión de prueba:
 Prüfdruck:

⑧ Temperatura di progetto (min & max):
 Température de calcul (min et max):
 Design Temperature (min & max):
 Temperatura de diseño (min & máx):
 Auslegungstemperatur (min / max):

Lt. 900

11 bar

16,5 bar

-10°C +120°C

⑨ *Elenco norme armonizzate:*
 Liste des normes harmonisées
 List of harmonised standards:
 Lista de normas armonizadas:
 Verzeichnis der harmonisierten Normen

EN ISO 9606-1:2017
 EN ISO 15614-1:2004
 A1:2008/A2:2012

⑩ *Elenco norme applicabili:*
 Liste des normes applicables:
 List of applicable standards:
 Lista de normas aplicables:
 Verzeichnis der anwendbaren Normen

ASME VIII Div. 1

⑪

ATTESTAZIONE D'ESAME DEL TIPO, modulo B
 ATTESTATION D'EXAMEN DE TYPE, module B
 EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE, module B
 CERTIFICADO DE EXAMEN DE TIPO, módulo B
 Die BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG, Modul B

B.ASP18/167-02.AP.347-05

⑫ Rilasciato da
 délivrée par
 issued by
 emitido por
 wurde ausgestellt durch

**APAVE ITALIA CPM
 Via Artigiani,63
 25040 BIENNO (BS) - ITALY
 CE 0398**

⑬

Eseguito la verifica sul prodotto in conformità al tipo modulo,
 Réalisation de l'inspection sur le produit attestant la conformité au type selon le module
 Inspection of the equipment in conformity to the type described in Module
 Procedimiento de evaluación de la conformidad del producto con el tipo, de acuerdo con el módulo
 gemäß Modul auf seine Konformität mit der Bauart überprüft.

C1

⑭ eseguita da
 par

carried out by
 emitido por

Das Produkt wurde von

**APAVE
 Immeuble Canopy – 6
 Rue du Général Audran
 CS 60123 – 92412
 COURBEVOIE Cedex
 France
 CE0060**

⑮

CSC S.r.l. DICHIARA DI AVER PROGETTATO, COSTRUITO E COLLAUDATO IL SERBATOIO SOPRA DESCRITTO IN ACCORDO A QUANTO PRESCRITTO DALLA DIRETTIVA 2014/29/EU

CSC S.r.l. DÉCLARE AVOIR CONÇU, CONSTRUIT ET TESTÉ LE RÉCIPENT CI-DESSUS CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 2014/29/UEE

CSC S.r.l. DECLARES TO HAVE DESIGNED, MANUFACTURED AND TESTED THE AFOREMENTIONED PRESSURE VESSEL IN COMPLIANCE WITH DIRECTIVE 2014/29/EU

CSC S.r.l. CERTIFICA QUE HA DISEÑADO, FABRICADO Y EJECUTADO LA PRUEBA FINAL DEL RECIPIENTE ANTERIORMENTE DESCRITO DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2014/29/UE

DER HERSTELLER CSC S.r.l. ERKLÄRT HIERMIT, DASS DER OBEN BESCHRIEBENE DRUCKBEHÄLTER ENTSPRECHEND DEN VORGABEN DER EG-RICHTLINIE 2014/29/EU ENTWICKELT, HERGESTELLT UND GEPRÜFT WURDE.

Terruggia, il 27/09/2021

C.S.C. S.r.l.
 Il Costruttore – Le Constructeur – The Manufacturer
 El constructor – Der Hersteller



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Il recipiente è destinato all'accumulo di aria compressa o azoto ed è calcolato per un utilizzo principalmente statico. Non sono stati presi in considerazione i carichi dovuti al vento, ai terremoti ed alle forze e momenti di reazione dovuti ai collegamenti od alle tubazioni.

Un suo corretto utilizzo è premessa indispensabile per garantirne la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:

- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei limiti di pressione e di temperatura di progetto che sono riportati sulla targa del Costruttore e sulla dichiarazione di conformità che deve essere conservata con cura;
- 2) evitare di effettuare saldature sulle parti esposte a pressione;
- 3) garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere correttamente applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata ad una pressione minore o uguale (A). Sul manometro, l'indice di pressione di (A) deve essere indicato con un segno rosso;
- 4) evitare scrupolosamente di collocare il recipiente in locali non sufficientemente areati, in zone esposte a sorgenti di calore o nelle vicinanze di sostanze infiammabili;
- 5) equipaggiare il recipiente con supporti elastici per evitare che durante l'esercizio sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica;



6) Prevenire la corrosione: a seconda delle condizioni d'impiego, si può accumulare all'interno del serbatoio della condensa che deve essere scaricata quotidianamente. Ciò può essere fatto manualmente aprendo il rubinetto di scarico o attraverso lo scaricatore di condensa automatico se montato sul serbatoio. Nell'ambito della manutenzione, periodicamente l'utilizzatore o un esperto del servizio assistenza deve verificare l'insorgere di eventuale corrosione interna nel serbatoio ed effettuare un controllo visuale esterno. Se il recipiente è utilizzato con compressore oiless o in ambienti che presentano un alto tasso di umidità o condizioni di impiego sfavorevoli (scarsa ventilazione, agenti corrosivi...) i controlli devono essere eseguiti ad intervalli più ravvicinati. Lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a mm. (B) per il mantello e mm (C) per il fondo. I controlli legalmente richiesti devono essere organizzati secondo le leggi e le norme del Paese dove il serbatoio è utilizzato;

7) Agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti.

E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare le leggi sull'esercizio degli apparecchi a pressione in vigore nel Paese di utilizzo.

I serbatoi con P x V maggiore uguale a 8.000 bar per litro o pressione maggiore di 12 bar sono soggetti alle verifiche di primo impianto e alle visite periodiche da parte dell'ente preposto così come definito nel D.M. 329 del 01.12.2004, valido su tutto il territorio della Repubblica Italiana, relativo alla messa in servizio e utilizzazione delle attrezzature a pressione. Informazioni aggiuntive sono reperibili sul sito www.associazionecompa.it

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Le récipient sous pression est destiné à l'accumulation d'air comprimé ou d'azote ; ses dimensions sont calculées pour une utilisation principalement statique. Les charges dues au vent, aux séismes et aux forces et moments de réaction provoqués par les raccords ou les tuyauteries n'ont pas été prises en compte.

L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit :

- 1) employer l'appareil de façon appropriée dans les limites établies de pression et de température de service qui sont indiquées sur la plaque du Fabricant
- 2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties sous pression;
- 3) vérifier que l'appareil est équipé d'accessoires de sécurité et de contrôle efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres accessoires ayant des caractéristiques équivalentes. présenter une capacité de purge supérieure à la quantité d'air pouvant être admise dans le récipient, et être étalonnée et plombée à une pression inférieure ou égale à (A) ; la valeur de pression de (A) doit être marqué d'une entaille rouge sur le manomètre.
- 4) éviter absolument de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment aérés, dans des zones exposées à des sources de chaleur ou à proximité de substances inflammables;
- 5) équiper l'appareil de supports élastiques de façon à éviter qu'il ne soit soumis à des vibrations de fonctionnement qui pourraient provoquer des ruptures par fatigue;



6) prévenir la corrosion : selon le mode d'emploi, des condensats peuvent s'accumuler dans les réservoirs, ceux-ci doivent être purgés tous les jours. Cela peut se faire manuellement en ouvrant la purge de condensat ou par un purgeur automatique monté sur le réservoir. Dans le cadre de la maintenance l'utilisateur, ou le service après vente habilité, doit vérifier la formation éventuelle de corrosion à l'intérieur et effectuer un contrôle extérieur à intervalles périodiques Si le réservoir est utilisé avec un compresseur sec, dans une ambiance fortement humide, ou dans des conditions défavorables (faible ventilation, vapeur acide...) le contrôle visuel doit se faire plus fréquemment. L'épaisseur effective du réservoir après corrosion ne devra pas être inférieure à (B) mm pour la virole et (C) pour les fonds. Les vérifications légales doivent être organisées suivant les règles locales où l'appareil est exploité.

7) agir en tout cas avec bon sens et pondération de manière analogue aux cas prévus;

TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRES DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.

Rappel à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils sous pression du pays ou il en fait usage.

INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE

The pressure vessel is intended to be used for storage of compressed air or nitrogen. It has been designed for mainly static applications. No account has been taken of loads due to wind, earthquakes or to reaction moments or forces caused by the connections or piping.

To ensure operation of compressed air vessel under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed. To this purpose, the user should proceed as follows:

- 1) use the vessel properly, within the pressure and temperature limits stated on the nameplate and on the testing report, which must be kept with care;
- 2) welding on the vessel is forbidden;
- 3) assure that the vessel is complete with suitable and adequate safety and control fittings and replace them with equivalent ones in case of necessity. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and leaded at a pressure of (A) bar. The pressure value of (A) bar on the pressure gauge should be indicated with a red mark;
- 4) take great care never to place the vessel in poorly ventilated rooms or in zones exposed to heat sources or in the vicinity of inflammable substances
- 5) fit the pressure vessel with vibration damping supports in order to avoid risk of the vessel being subject to detrimental vibrations during operation which could lead to fatigue failure.



6) Corrosion must be prevented: depending on the conditions of use, condensation may accumulate inside the tank, and this must be emptied out every day. This may be done manually, by opening the draining tap, or by means of the automatic condensation drainer, if fitted to the tank. During maintenance, periodically, the user or a Client Service expert must check the presence of internal corrosion and perform an external visual control. If the receiver is used with an oil-free compressor, or in surroundings that have a high level of humidity, or in adverse conditions (poor ventilation, corrosive agents, ...), the inspections should be made more frequently. The actual wall thickness of the tank after corrosion should not be smaller than (B) mm for the shell and (C) mm for the heads. The legal checks have to be made in accordance with the local laws and rules where the receiver is used.

7) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions.

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE VESSEL ARE FORBIDDEN.

The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

El recipiente sirve para acumular aire comprimido o nitrógeno y se ha diseñado para un utilizzo principalmente estático. No se han tenido en cuenta las cargas debidas al viento, a los terremotos ni las fuerzas y los momentos de reacción derivados de las conexiones o las tuberías.

La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del recipiente a presión. Para ello el usuario deberá observar las siguientes reglas (y no sólo):

- 1) utilizar de forma correcta el recipiente teniendo en cuenta los límites de presión y temperatura para los que ha sido diseñado, valores que aparecen indicados en la placa del Constructor y en el documento de conformidad que debe ser cuidadosamente guardado;
- 2) no efectuar soldaduras en las piezas a presión;
- 3) cercionarse de que el recipiente siempre vaya provisto de efficientes y suficientes accesorios de seguridad y control y en caso necesario sustituirlos con otros de características equivalentes. En concreto, la válvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y precintada a una presión de (A) bar. En el manómetro el índice de presión de (A) bar debe estar indicado por una señal de color rojo
- 4) no colocar el recipiente en locales no suficientemente ventilados, en zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de substancias inflamables;
- 5) instalar antivibraciones en el recipiente para evitar que durante su uso esté sujeto a vibraciones que puedan provocar roturas por fatiga;



6) Prevenir la corrosión: dependiendo de las condiciones de uso, en el interior del recipiente puede acumularse condensación que debe descargarse diariamente. Esta operación debe realizarse manualmente abriendo la llave de descarga o a través del descargador automático de condensación montado en el recipiente. Referente a la manutención, el usuario o un técnico del servicio debe comprobar periódicamente si hay formación de corrosiones en el interior del recipiente e inspeccionar el exterior. Si el recipiente se utiliza con compresores en seco o en lugares con un alto índice de humedad, o en condiciones de uso desfavorables (poca ventilación, agentes corrosivos...) los controles deberán realizarse con mayor frecuencia De todas formas el espesor efectivo del recipiente tras la corrosión no deberá ser inferior a los (B) mm. en la capa cilíndrica y los (C) mm en el fondo. Los controles exigidos legalmente deberán llevarse a cabo de acuerdo con las leyes y normas vigentes en el país donde se utilice el recipiente;

7) Actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos

ESTA' TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPULACIÓN DEL RECIPIENTE Y TODA UTILIZACIÓN INADECUADA.

Se recuerda que el usuario debe responder de las leyes de utilización de las máquinas de presión vigentes en el País en el que se utilizan.

BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Der Behälter ist zur Speicherung von Druckluft oder Stickstoff bestimmt und wurde auf überwiegend statische Belastungen ausgelegt. Nicht berücksichtigt wurden dagegen Belastungen durch Wind, Erdbeben sowie Reaktionskräfte

und -momente im Zusammenhang mit Befestigungen oder Rohrleitungen

Die korrekte Bedienung des Druckbehälters ist für den Betreiber unbedingte Voraussetzung für die Gewährleistung der Sicherheit. Dazu ist Folgendes zu beachten:

- 1) Die auf dem Typenschild des Herstellers und in der Konformitätserklärung angegebenen Druck- und Temperaturgrenzen sind zwingend einzuhalten. Die Konformitätserklärung ist sorgfältig aufzubewahren;
- 2) Es dürfen keine Schweißungen an drucktragenden Teilen durchgeführt werden.
- 3) Es ist sicherzustellen, dass der Behälter mit wirksamen und ausreichend dimensionierten Sicherheits- und Kontrolleinrichtungen ausgestattet ist, die im Schadensfall durch eine gleichwertige Ausrüstung zu ersetzen sind. Insbesondere muss das Sicherheitsventil derart am Behälter angebracht werden, dass keine sonstigen Komponenten zwischen Ventil und Behälter zwischengeschaltet werden können. Die Abblasekapazität des Ventils muss die Luftmenge, die in den Behälter eingelassen werden kann, übersteigen. Das Ventil muss auf einen Druck von höchstens (A) bar geeicht sein und plombiert werden. Der Druckwert von (A) bar muss am Manometer rot gekennzeichnet
- 4) Es ist sorgfältig zu vermeiden, dass der Druckbehälter in schlecht belüfteten Räumen aufgestellt sowie Wärmequellen oder entzündlichen Stoffen ausgesetzt wird.
- 5) Der Behälter ist mit elastischen Lagerungen auszustatten, um zu vermeiden, dass es durch Vibrationen während des Betriebs zu Ermüdungsbrüchen kommt.



6) Vorbeugung gegen Korrosion: Je nach Betriebsbedingungen kann sich im Behälter Kondensat ansammeln, das täglich abgelassen werden muss. Dies kann entweder manuell durch Öffnen des Ablassventils oder durch einen eingebauten automatischen Kondensatbleiter erfolgen. Im Rahmen der Wartung muss der Behälter durch den Betreiber oder den zuständigen Kundendienst einer regelmäßigen Überprüfung auf innere Korrosion sowie einer äußeren Sichtprüfung unterzogen werden. Beim Betrieb des Behälters mit einem ölfreien Kompressor, bei hoher Luftfeuchtigkeit oder ungünstigen Betriebsbedingungen (schlechte Belüftung, ätzende Stoffe o.ä.) sollte die Sichtprüfung in geringerer Zeitabstände erfolgen. Die tatsächliche Wandstärke des korrodierten Behälters darf auf keinen Fall (B) mm am Mantel und (C) mm am Boden unterschreiten. Die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungen müssen gemäß den im Betreiberland gültigen Gesetzen und Vorschriften durchgeführt werden.

7) Stets überlegt und besonnen gemäß den bestehenden Vorschriften handeln.

JEDE EIGENMÄCHTIGE VERÄNDERUNG UND UNSCHGEMÄSSE VERWENDUNG DES BEHÄLTERS IST VERBOTEN.

Der Anwender ist in jedem Fall verpflichtet, die im Betreiberland gültigen Bestimmungen für den Betrieb von Druckbehältern zu beachten.

(A) = 11 (B) = 3,45 (C) = 3,85 T (min/max) -10°C +120°C Tipo EF900 N.F. dal 27941 al 27971

MOD TRR 64 rev.0

/Logotipas: CSC baglioni/

CE

Registruotoji buveinė:

C.S.C. COSTRUZIONE SERBATOI COLLAUDATI S.R.L.

Via Biandrate, 24-28100 Novara (NO) – Italija

P.IVA 00605610062 C.F. 0115750018

Gamintojo adresas:

Strada Cacciolo, 34 – 15030 Teruggia (AL) – Italija

Tel. +39 0142 403055

Telefaks. +39 0142 403057

El. paštas: info@cscrl.com

ATITIKTIES DEKLARACIJA PAGAL DIREKTYVĄ 2014/29/ES

Serijos Nr.	Tipas	Gamybos metai	Partijos patikrinimas
nuo 27941 iki 27971	EF900	2021	29/21

Talpa	Darbinis slėgis	Bandomasis slėgis	Projektinė temperatūra
900 l	11 barų	16,5 barų	-10° C + 120° C

Darnųjų standartų sąrašas:	EN ISO 9606-1:2017 EN ISO 15614-1:2004 A1:2008/A2:2012	Galiojančių standartų sąrašas:	CODAP 2000
----------------------------	--	--------------------------------	-------------------

EB tipo patikrinimo sertifikatas, B modulis	B.ASP18/167-02.AP.347-05	Išdavė:	APAVE ITALIA CPM Via Artigiani, 63 25040 BIENNO (BS) ITALIJA CE 0398
---	---------------------------------	---------	---

Įrangos patikrinimas atitinka modulyje aprašytą tipą	C1	Atliko:	APAVE 191, rue de Vaugirard 75015 Paryžius, Prancūzija CE 0060
--	-----------	---------	---

CSC S.r.l. PAREIŠKIA, KAD SUPROJEKTAVO, PAGAMINO IR IŠBANDĖ PIRMIAU
MINĖTĄ SLĖGINĮ INDAŲ PAGAL DIREKTYVĄ 2014/29/ES

Terruggia, 2020-11-11

C.S.C. S.r.l.

Gamintojas

/Parašas/

/brūkšninis kodas/


MOD TRR 63 1 perž.

NAUDOJIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS NURODYMAI

Slėginis indas yra skirtas suslėgto oro arba azoto laikymui. Jis skirtas daugiausiai statiniams mechanizmams. Nebuvo atsižvelgta į apkrovas dėl vėjo, žemės drebėjimų arba į reakcijų momentus arba jėgas, kurias sukelia jungtys arba vamzdiniai.

Siekiant užtikrinti suslėgto oro indo veikimą saugiomis sąlygomis, turi būti užtikrintas jo tinkamas naudojimas. Todėl naudotojas turėtų:

- 1) tinkamai naudoti indą gamintojo informacijos lentelėje bei bandymų ataskaitoje nurodytose slėgio ir temperatūros ribose, kurių turi būti griežtai laikomasi;
- 2) draudžiama indą virinti;
- 3) užtikrinti, kad indas turėtų tinkamus ir adekvačius saugos ir valdymo įtaisus ir, esant reikalui, pakeisti juos lygiaverčiais įtaisais. Ypač, apsauginis vožtuvas turi būti įrengtas tiesiai ant indo, jo išleidimo pajėgumas turi būti didesnis nei oro įsiurbimas ir jis turi būti nustatytas ir plombuotas ties (A) barų slėgiu. (A) barų slėgio vertė slėgio matuoklyje turėtų būti pažymėta raudona žyme;
- 4) pasirūpinti, kad indas niekada nebūtų laikomas blogai vėdinamose patalpose arba zonose, kurias veikia šilumos šaltiniai, arba netoli degių medžiagų;
- 5) ant slėginio indo įrengti vibraciją slopinančias atramas, kad būtų išvengta pavojingų indo vibracijų darbo metu, kurios galėtų sukelti gedimus dėl nuovargio.

	<p>6) Turi būti užkirstas kelias korozijai: priklausomai nuo naudojimo sąlygų, indo viduje gali kauptis kondensatas ir jį reikia kasdien išleisti. Tai galima atlikti rankiniu būdu atidarant išleidimo čiaupą arba automatinio kondensato išleidimo įtaisu, jei jis įrengtas inde.</p> <p>Techninės priežiūros metu, periodiškai, naudotojas arba klientų aptarnavimo ekspertas turi patikrinti, ar nėra vidinės korozijos ir atlikti išorinę vizualinę kontrolę. Jei surinkimo indas naudojamas su netepaliniu kompresoriumi arba didelio drėgmės lygio aplinkoje, arba nepalankiomis sąlygomis (bloga ventiliacija, esdinančios medžiagos, ...), patikrinimai turėtų būti atliekami dažniau.</p> <p>Faktinis indo sienelės storis po korozijos turėtų būti ne mažesnis nei (B) mm gaubtui ir (C) mm galvutėms.</p> <p>Teisiniai patikrinimai turi būti atliekami pagal vietinius įstatymus ir taisykles, galiojančias ten, kur surinkimo indas naudojamas.</p>
--	---

7) dirbti atidžiai ir kruopščiai, laikantis pateiktų nurodymų.

DRAUDŽIAMA INDĄ KEISTI IR NETINKAMAI NAUDOTI.

Naudotojai turi laikytis susijusiose šalyse galiojančių įstatymų, reglamentuojančių slėginės įrangos darbą.

(A)=11 (B)=3,45 (C)=3,85 T (min/maks) Tipas N.F. nuo 27941 iki 27971
-10°C +120°C EF900

**Dichiarazione ce di conformità ai sensi della direttiva 2014/68/EU / EC conformity declaration according to directive 2014/68/EU
EG-Übereinstimmungserklärung entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU / Déclaration CE de conformité aux sens de la
directive 2014/68/EU / Declaración ce de conformidad según la directiva 2014/68/EU**

La sottoscritta / The undersigned / Unter eigener Verantwortung erklärt die unterzeichnende / L'entreprise soussignée / La sociedad abajo firmante



Via F. Chemello 12/C 36075 Montecchio Magg. (VI)
ITALY www.padovanvalerio.com

R.DOC. 8/21 TA15

Dichiara sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / Declares with responsibility that the safety accessory / Gesellschaft, dass folgendes Sicherheitszubehörteil / Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / Declara bajo su responsabilidad que el accesorio de seguridad

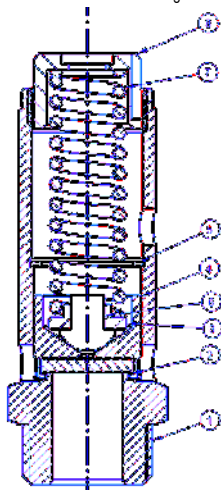
Valvola di sicurezza per aria compressa modello / Safety valve for compressed air model / Sicherheitsventil für Druckluft Modell / Soupape de sécurité pour air comprimé modèle / Válvula de seguridad para aire comprimido modelo **TA15**

Grandezza / Size / Größe / Grandeur / Tamaño	N° di serie / Serial no. / Seriennummer / N° de série / n° de serie	Quantità nel lotto / Quantity in a lot / Partie-Menge / Quantité dans le lot / cantidad en el lote	Taratura / Calibration / Eichung / Tarage / calibre	Tipo guarnizione / Gasket type / Dichtungstyp / Type de joint / Tipo de guarnición	Categoria / class / Klasse / atégorie / categoria	Anno costruzione / Year of const. / Baujahr / Année de const. / Año de fabric.
3/4" BSP	660121/1 660121/200	200	11,00 bar	FKM -10+200°C	IV	2021

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 2014/68/EU (ped) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure di seguito indicate: / To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 2014/68/EU (ped) The standards and procedures indicated as follows were used to check conformity to the directive./ Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 2014/68/EU (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind folgende Normen und Verfahren angewandt worden:/ Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 2014/68/EU (ped). Pour la vérification de la conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous:/ Al que se refiere esta declaración, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad de la directiva 2014/68/EU (ped). Para comprobar la conformidad con la directiva, se han utilizado las normas y procedimientos indicados seguidamente:

Descrizione del prodotto / Product description / Beschreibung des Produkts / Description du produit / Descripción del producto:	Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: TA15 / Safety valve with helicoid spring and direct action, type: TA15 / Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: TA15 / Soupape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: TA15 / Válvula de seguridad con muelle helicoidal de accionamiento directo, tipo: TA15
Attestato di esame ce del tipo: / CE examination certificate type: / EG-Prüfzeugnis des Typs: / Attestation d'examen CE du type: / Certificado de examen CE. del tipo:	Modulo B+D Form B+D Formular B+D Module B+D Módulo B + D
N° dell' attestato di certificazione / Certificate no. / Zeugnis-Nummer bzw. / N° de l'attestation / N° del certificado	1811/04/CE (B) DRG-0036-QS-1084-21 (D)
Norme applicate: / Standards applied: / Angewandte Vorschriften: / Normes appliquées: / Normas aplicadas:	Secondo direttiva 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS According to directive 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS Entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS D'après la directive 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS Según directiva 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS

Portate di scarico in kg/h e litri/min. / Discharge flow rates in kg/h and litres/min. / Ablassleistungen in kg/h und l/min. / Débit d'évacuation en kg/h et litres/min. / Caudales de salida en kg/h y litros/min. (0°C 1,013 bar)



bar	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
kg/h	365	466	572	704	832	951	1057	1174	1275	1391	1498	1603	1713	1820	1922	2029	2134
l/min	5120	6471	7851	9268	10684	12101	13518	14934	16351	17767	19184	20601	22017	23434	24851	26267	27684

Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Marca del fabricante	PV
Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Sigla de la válvula	TA15
Pressione nominale / Nominal pressure / Nenndruck / Pression nominale / Presión nominal	PS 18
Diametro nominale / Nominal diameter / Nenndurchmesser / Diamètre nominale / Diámetro nominal	1/2" - 3/4"
Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio	14 mm
Area dell'orificio / Orifice area / Öffnungsbereich / Aire de l'orifice / Área del orificio	153,86 mm²
Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coeficiente de descarga	0,8
Variabilità campo di taratura / Calibration field variability / Veränderbarkeit des Eichbereichs / Variabilité de la fourchette de tarage / Variabilidad campo de ajuste	2-18 bar
Sovrapressione / Overpressure / Überdruck / Surpression / Sobrepresión	10%
Scarto di richiusura / Re-closing tripping / Mit den erneuten Schließen verbundener Ausschuss / Ecart de refermeture / Margen de cierre	20%
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	NBR -10° C + 80° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	FKM -10° C + 200° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	NBR3 -30° C + 100° C

	Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat.mat.mat.mat.
1	Corpo valvola / Valve body / Ventilkörper / Corps de soupape / Cuerpo válvula	EN 12164 CW 614N
2	Pastiglia / Pad / Tablette / Pastille / Pastilla	NBR - VITON
3	Piattello / Cap / Tourette / Kappe / Platillo	EN 12164 CW 614N
4	Otturatore / Shutter / Schieber / Obturateur / Obturador	EN 12164 CW 614N

	Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat.mat.mat.mat.
5	Seeger / Snap-ring / Seeger / Seeger-ring / Seeger	EN 10270-1-DH
6	Stelo / Rod / Schaft / Queue / Vástago	EN 10263-2-4
7	Molla / Spring / Feder / Ressort / Muelle	EN 10270-1-DH
8	Vite regolazione / Regulation screw / Einstellschraube / Vis de réglage / Tornillo de ajuste	EN 12164 CW 614N

Identificazione dati marcati sul corpo valvola: / Identification data marked on the valve body: / Identifizierung der auf dem Ventilkörper gestempelten Daten: / Identification des données marquées sur le corps de soupape: / Identificación datos marcados en el cuerpo válvula:

Marchio del fabbricante / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du fabricant / Marca del fabricante / Marcatura ce / CE mark / EC-Kennzeichnung / Marcatura ce / Marcado ce / Individuazione dell'organismo notificato /
Notified authority identification / Identifizierung der zugestellten Behörde / Identification de l'organisme notifié / Identificación del organismo notificado / **Direttiva di riferimento / Reference directive / Bezügliche Vorschrift / Directive de référence / Directiva de referencia / Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio / Materiale corpo valvola / Valve body material / Ventilkörpermaterial / matériau du corps de soupape / material del cuerpo de la válvula / Pressione di taratura in bar / Calibration pressure in bar / Eichdruck in bar / Pression de tarage en bar / Presión de medida en bar / Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Sigla de la válvula / Numero di serie / Serial number / Seriennummer / Numéro de série / Número de serie / Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento**

Montecchio, 29/10/2021



Padovan Valerio di Padovan S. e

A. Snc

Nome e indirizzo dell'organismo notificato / Name and address of the notified authority / Name und Adresse der zugestellten Behörde / Nom et adresse de l'organisme notifié / Nombre y dirección del organismo notificado

0036 TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstraße 199, 80686 München Germany

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative / Unterschrift des legalen Vertreters / Signature du représentant légal / Firma del legal representante

Informazioni Le valvole di sicurezza devono essere impiegate solamente per aria e gas inerti del gruppo 2 privi d'impurità. I materiali impiegati nella costruzione sono idonei all'esercizio della valvola per le pressioni e le temperature previste. La guarnizione di FKM o NBR conserva le caratteristiche di resistenza anche in prolungato esercizio. La cianfratura della valvola impedisce la modifica della taratura: è vietato manomettere la valvola e/o modificare il valore di taratura prefissato dal costruttore.

Installazione L'installazione della valvola deve essere effettuata esclusivamente da persone tecnicamente preparate, responsabili e in buone condizioni di salute. È obbligatorio verificare l'integrità della valvola prima dell'installazione, controllando che la pressione PS della valvola non sia superiore alla pressione di funzionamento del serbatoio o dell'impianto da proteggere. Verificare che la portata di scarico della valvola sia maggiore della quantità d'aria da scaricare. La valvola di sicurezza deve essere collocata direttamente sul serbatoio e/o sull'impianto da proteggere; è possibile in posizione verticale, è consentita anche la posizione orizzontale, in luogo asciutto, accessibile, protetto da urti, agenti atmosferici, lontana da liquidi o condensati. In posizione tale da avere uno spazio libero tutt'attorno per permettere il corretto scarico dell'aria e non provocare danni a persone e/o cose. Lo stelo della valvola (6) deve quindi essere libero nel suo movimento all'atto dello scarico. Il collegamento tra la valvola e l'organo da proteggere deve essere privo di qualsiasi tipo di strozzamento e il più corto possibile, per non ridurre la portata di scarico alla valvola stessa: l'area di passaggio del collegamento deve essere superiore all'area dell'orificio della valvola. Durante l'installazione avvitare la valvola con chiave dinamometrica, utilizzando la parte esagonale del corpo (1). Applicare una coppia massima di 60Nm prestando attenzione a non provocare deformazioni: è vietato utilizzare pinze, tenaglie, martelli o altri utensili diversi dalla chiave esagonale. Verificare che il foro d'entrata e l'otturatore non siano ostruiti da colle, teflon o simili che possano provocare incollaggio dell'otturatore o d'altri componenti funzionali. In caso di sostituzione della valvola è obbligatorio scaricare preventivamente l'aria compressa contenuta nell'impianto. Si declina ogni responsabilità per danni causati a persone e/o cose dovuti all'insosservanza delle istruzioni riportate nel presente foglietto. Normale usura, logoramento, manomissione, ed usi impropri sollevano il costruttore da qualsiasi tipo di responsabilità.

Manutenzione ispezione La valvola non deve subire urti che ne provochino deformazioni. È obbligatorio far verificare almeno una volta l'anno solo da personale specializzato il funzionamento della valvola di sicurezza, per tale motivo anche l'immagazzinamento non deve superare i sei mesi. Per le valvole dotate di dispositivo di prova, con la pressione tra 80-90% del valore di taratura della valvola tirare il cilindro 9 rilasciandolo immediatamente senza ripetere l'operazione. Nella prova la valvola deve aprirsi decisamente scaricando l'aria e richiudersi immediatamente quando viene rilasciato. È obbligatorio procedere con cautela, perché tali operazioni possono diventare pericolose se non vanno prese le adeguate misure di sicurezza indossando: occhiali, cuffie e quant'altro serva per ripararsi da rumori getti d'aria ecc., scaricati dalla valvola. Per le valvole di sicurezza mod. TA15 e TA21, avendo queste una portata d'aria elevata, oltre a quanto già sopra indicato, è opportuno tenere una distanza di sicurezza adeguata e ripararsi con uno scudo protettivo onde evitare che il forte flusso d'aria possa colpire la persona. In caso di dubbio sul testo della traduzione fa fede esclusivamente il testo in lingua italiana.

Information Safety valves must be used only with air and group 2 inert gases free from dirt and foreign material. The materials used in construction are suitable for operating the valve at the rated pressures and temperatures. The FKM or NBR gasket conserves the resistance characteristics, even in prolonged use. The valve caulking impedes calibration modification; tampering with the valve and/or changing the constructor's calibration is forbidden.

Installation Valve installation must be performed exclusively by technically prepared persons, who are responsible and in good health. Checking the integrity of the valve before installation is obligatory. Also, check that the valve PS pressure is no greater than the operating pressure of the tank or of the system to protect. Check that the discharge flow rate of the valve is greater than the quantity of air to discharge. Safety valves should be connected directly to the vessel and/or system to be protected if possible in a vertical position. Horizontal position is also allowed, in a dry, accessible place protected against the weather and far away from liquids or condensation. It must be positioned so as to have sufficient space all around for correct air discharge, without causing damage to persons and/or things. The valve rod (6) must therefore be free in its movement when discharging. The connection between the valve and the part to be protected must be free from all kinds of choking and be as short as possible so as not to reduce the discharge flow rate of the valve itself. The connection passage area must be greater than the valve orifice area. During installation, screw on the valve with a torque spanner using the hexagonal part of the body (1). Apply a maximum torque of 60 Nm, paying attention not to cause any deformation: using pinners, pliers, hammers or tools other than a hexagonal spanner is forbidden. Check that the inlet hole and the shutter are not blocked by glue, Teflon or similar materials that could bind the shutter or other functional components. If the valve is replaced, the compressed air contained in the system must be discharged first. We decline all responsibility for damage caused to persons and/or things due to failure to observe the instructions shown in this sheet. Normal wear, wear, tampering and improper uses relieve the constructor from responsibility of whatever kind.

Maintenance and inspection The valve must not be subject to impacts that could cause deformity. It is mandatory for qualified technicians to make sure that the safety valve works properly at least once a year. For the same reason, valves should not be stored for more than six months. Valves equipped with a test device must be tested while pressurized between 80 and 90% of the calibration value. Pull the cylinder 9 and release immediately. During the test the valve must absolutely open and release the air and close again immediately when the cylinder 9 is released. It is absolutely necessary to carry out this procedure with the utmost caution because this type of job can be dangerous if adequate safety measures are not taken: wear goggles, a head set and anything else necessary to protect against noise, jets of air, etc. which may be discharged from the valve. Since the air flow through safety valve models TA15 and TA21 is very high, in addition to the above measures it is best to stay well away from the valves and to protect oneself with a protective shield so as to avoid being hit by the powerful air jet. If there are any doubts regarding the translation of this text, only the Italian version shall be considered valid.

Informationen Die Sicherheitsventile dürfen nur für Luft und Edelgase der Gruppe 2 ohne Fremdstoffe eingesetzt werden. Die für die Herstellung eingesetzten Materialien sind für den Gebrauch bei den vorgesehenen Drücken und Temperaturen geeignet. Die FKM- oder NBR-Dichtung zeichnet sich durch ihre langfristige Beständigkeit aus. Das Ventil wird einem Stemmverfahren unterzogen, um Änderungen der Eichung unmöglich zu machen. Es ist verboten, das Ventil zu beschädigen und/oder den vom Hersteller festgesetzten Eichwert zu ändern.

Installation Das Ventil darf ausschließlich von technisch erfahrenen, zuständigen Personen in einem guten Gesundheitszustand installiert werden. Vor der Installation hat man sich den einwandfreien Zustands des Ventils zu vergewissern. Der PS-Ventildruck darf den Betriebsdruck des Behälters oder der zu schützenden Anlage nicht überschreiten. Man muss sich vergewissern, dass die Abblasseleistung des Ventils größer als die zu entfernende Luftmenge ist. Das Sicherheitsventil muss direkt auf dem zu schützenden Behälter und / oder der Anlage angebracht werden: nach Möglichkeit in vertikaler Position, an einem trockenen, zugänglichen, vor Stößen, Witterungseinflüssen, Flüssigkeiten oder Kondenswasser geschütztem Ort installiert werden. Es muss ausreichender Platz um das Ventil vorhanden sein, damit die Luft entfernt werden kann, ohne dass dadurch Personen verletzt bzw. Gegenstände beschädigt werden. Der Ventilschaft (6) muss sich während der Ablassphase frei bewegen können. Die Verbindung zwischen dem Ventil und dem zu schützenden Element darf keine Verstopfungen aufweisen und so kurz wie möglich sein, damit die Abblasseleistung des Ventils nicht reduziert wird. Der Luftdurchgangsbereich muss größer als der Bereich der Ventilöffnung sein. Während der Installation muss das Ventil mit dem Sechskantschlüssel eingeschraubt werden. Dabei ist der sechskantige Teil des Körpers (1) zu benutzen. Den maximalen Drehmomentwert von 60Nm anwenden, und sich vergewissern, dass keine Verformungen entstehen. Es ist verboten, Zangen, Beisanzgen, Hammer oder andere Werkzeuge, die sich vom Sechskantschlüssel unterscheiden, zu verwenden. Sich vergewissern, dass das Eingangssloch sowie der Schieber keine Verstopfungen (Klebstoffe, Teflon o.ä.) aufweisen, die das Anhaften des Schiebers oder anderer Betriebsbestandteile verursachen könnten. Vor dem Ventilersatz muss der in der Anlage befindliche Druckluft entfernt werden. Wir lehnen jede Verantwortung für Schäden, die mit der Nichteinhaltung der vorliegenden Anweisungen verbunden sind, ab. Der normale Verschleiß sowie der unsachgemäße oder unkorrekte Gebrauch sind vom Verantwortungsbereich des Herstellers ausgeschlossen.

Instandhaltung Inspektion Das Ventil darf keinen Stößen ausgesetzt werden, die es verformen könnten. Das Funktionieren des Sicherheitsventils muß mindestens einmal pro Jahr durch spezialisiertes Personal überprüft werden. Aus dem gleichen Grund darf auch die Lagerung sechs Monate nicht überschreiten. Bei Ventilen mit Prüfgerät und einem Druck zwischen 80 und 90% des Kalibrierwerts den Zylinder 9 ziehen und sofort loslassen. Während des Tests muss das Ventil die Luft öffnen und ablassen und schließen, sobald der Zylinder 9 freigegeben wird. Bitte mit Vorsicht vorgehen, da diese Tätigkeiten gefährlich werden können, falls angemessene Sicherheitsvorkehrungen nicht getroffen werden, und zwar: Schutzbrille, Schutzkappe und sonstige Ausrüstungen, die vor vom Ventil stammenden Lärm, Luftströmen usw schützen. Da die Sicherheitsventile Modell TA15 und TA21 einen höheren Luftfuß als oben bereits angegeben haben, ist es angebracht, einen gewissen Sicherheitsabstand beizubehalten und sich mit einer Abschirmung zu schützen, um zu vermeiden, daß der starke Luftstrom die Person treffen kann. Im Zweifelsfall der Übersetzung hat der italienische Text exklusive Gültigkeit.

Informations On doit employer les soupapes de sécurité uniquement pour l'air et les gaz inertes du 2ème groupe sans impuretés. Les matériaux utilisés pour sa construction sont adaptés à l'exercice de la soupape pour les pressions et les températures prévues. La garniture en FKM ou NBR conserve les caractéristiques de résistance même en cas d'exercice prolongé. Le chanfrein de la soupape empêche la modification du tarage : il est interdit d'intervenir et/ou de modifier la valeur de tarage fixée par le constructeur.

Installation L'installation de la soupape doit être effectuée exclusivement par du personnel préparé techniquement, responsable et en bonnes conditions de santé. Il est obligatoire de vérifier l'intégrité de la soupape, avant de l'installer, en contrôlant que la pression PS de la soupape ne soit pas supérieure à la pression de fonctionnement du réservoir ou de l'installation à protéger. Vérifier que le débit d'évacuation de la soupape soit supérieur à la quantité d'air à évacuer. La soupape de sécurité doit être montée directement sur le réservoir et/ou l'installation à protéger : de préférence en position verticale, dans un lieu sec, accessible, protégé contre les heurts et les agents atmosphériques, loin de liquides ou de condensés. Dans une position telle qu'il y ait un espace libre tout autour pour permettre l'évacuation correcte de l'air et pour ne pas provoquer de dommages aux personnes et/ou aux choses. La queue de soupape (6) doit donc être libre de bouger au moment de l'évacuation. Le branchement entre la soupape et l'organe à protéger ne doit avoir aucun étranglement et doit être le plus court possible pour ne pas réduire le débit d'évacuation de la soupape : l'aire de passage du branchement doit être supérieure à l'aire de l'orifice de la soupape. Lors de l'installation, visser la soupape avec une clé dynamométrique en utilisant la partie hexagonale du corps (1). Appliquer un couple maximum de 60 Nm en faisant attention de ne pas provoquer de déformations : il est interdit d'utiliser des pinces, des tenailles, des marteaux ou autres outils différents de la clé hexagonale. Vérifier que le trou d'entrée et l'obturateur ne soient pas bouchés par de la colle, du Teflon ou similaire, qui pourrait provoquer le collage de l'obturateur ou autres composants fonctionnels. En cas de substitution de la soupape, il est obligatoire d'évacuer au préalable l'air comprimé contenu dans l'installation. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés aux personnes et/ou aux choses dus au non respect des instructions reportées sur le présent feuillet. L'usage normale, l'intervention sur l'article et des utilisations impropres dégagent le constructeur de tout type de responsabilité.

Entretien La vanne ne doit pas subir de chocs qui en provoqueraient la déformation. Il est obligatoire de faire vérifier au moins une fois par an, uniquement par du personnel spécialisé, le fonctionnement de la vanne de sécurité. C'est aussi pour cette raison que l'emmagasinage ne doit pas dépasser les six mois. Pour les vannes équipées d'un dispositif de test, avec une pression comprise entre 80 et 90% de la valeur de consigne, tirez le cylindre 9 en le libérant immédiatement. Pendant l'essai, la vanne doit s'ouvrir franchement en évacuant l'air et se fermer immédiatement lorsque le cylindre 9 est relâché. Il est obligatoire de procéder avec précaution car ces opérations peuvent devenir dangereuses si on ne prend pas les mesures de sécurité adéquates en portant : des lunettes, un casque et tout ce qui sert à se protéger du bruit, des jets d'air, etc libérés par la vanne. Pour ce qui concerne les soupapes de sûreté modèles TA15 et TA21, puisqu'elles ont un élevé débit d'air, en plus de ce que nous avons indiqué ci-dessus, il est opportun de garder une distance de sûreté adéquate et de se réparer avec un bouclier de protection afin d'éviter que le puissant flux d'air puisse atteindre la personne. En cas de doute sur le texte de la traduction, seul le texte en langue italienne fait foi.

Informaciones Las válvulas de seguridad deben emplearse sólo para aire y gases inertes pertenecientes al grupo 2 carentes de impurezas. Los materiales empleados en la fabricación son idóneos para el funcionamiento de la válvula a las presiones y temperaturas previstas. La junta de FKM o NBR conserva las características de resistencia incluso tras un prolongado funcionamiento. La soldadura de cierre de la válvula impide la modificación de su ajuste: está prohibido menoscabar la válvula y/o modificar el valor de ajuste determinado por el fabricante.

Instalación La instalación de la válvula debe efectuarse exclusivamente personal técnicamente preparado, responsable y en buenas condiciones de salud. Es obligatorio comprobar la integridad de la válvula antes de la instalación, controlando que la presión PS de la válvula no sea superior a la presión de funcionamiento del depósito o de la instalación que debe proteger. Compruebe que el caudal de salida de la válvula sea superior a la cantidad de aire que debe descargar. La válvula de seguridad debe colocarse directamente en el depósito o en el equipo a proteger: En lo posible en posición vertical, en un sitio seco y accesible, protegido contra los golpes y los agentes atmosféricos, alejado de líquidos o condensados. Su posición debe garantizar un espacio libre a su alrededor para permitir la correcta descarga del aire sin provocar daños a personas ni a bienes. El vástago de la válvula (6), por consiguiente, tiene que poder moverse libremente durante la descarga. La conexión entre la válvula y el órgano que protege no tiene que tener ningún tipo de estrangulamiento y debe ser lo más corta posible para no reducir el caudal de descarga de la válvula: el área del paso de la conexión tiene que ser más grande que el área del orificio de la válvula.

Durante la instalación, enrosca la válvula con una llave dinamométrica, utilizando la parte hexagonal del cuerpo (1). Aplicar un par máximo de 60 Nm prestando atención para no provocar deformaciones: se prohíbe utilizar alicates, tenazas, martillos u otras herramientas que no sean la llave hexagonal. Compruebe que no haya obstrucciones ni en el orificio de entrada ni en el obturador debido a adhesivos, teflón o similares que puedan provocar el pegado del obturador o de otros componentes funcionales. En caso de sustitución de la válvula es obligatorio descargar preventivamente el aire comprimido contenido en la instalación. Se declina toda responsabilidad por daños provocados a personas y/o bienes debido al incumplimiento de las instrucciones contenidas en este documento. El deterioro normal, desgaste, manipulación y usos impropios exoneran al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.

Mantenimiento, inspección La válvula no debe recibir golpes que provoquen su deformación. Es obligatorio hacer comprobar, como mínimo una vez al año, exclusivamente por personal especializado, el funcionamiento de la válvula de seguridad, también por este motivo el almacenamiento no debe superar los seis meses. Para válvulas equipadas con un dispositivo de prueba, con una presión del 80-90% del valor de calibración, tire del cilindro 9 y suéltelo inmediatamente después. En la prueba, la válvula debe abrirse sin dificultad descargando el aire y cerrándolo inmediatamente cuando se libera el cilindro 9. Es obligatorio proceder con cuidado porque estas operaciones pueden acarrear peligros si no se toman las adecuadas medidas de seguridad poniéndose: gafas, auriculares y lo necesario para protegerse de los ruidos, chorros de aire, etc. descargados por la válvula. Para las válvulas de seguridad mod. TA15 y TA21, poseyendo éstas una capacidad de aire elevada, además de lo anteriormente indicado, es oportuno mantener una distancia de seguridad adecuada y protegerse con un escudo protector para evitar que el fuerte flujo de aire golpee a la persona. En caso de duda sobre el texto de la traducción, tiene validez el texto en italiano.

PADOVAN VALERIO & C. SNC via Chemello 12/C 36075 Montecchio Magg. (VI) Italija,

www.padovanvalerio.com

atsakingai pareiškia, kad saugos priemonė

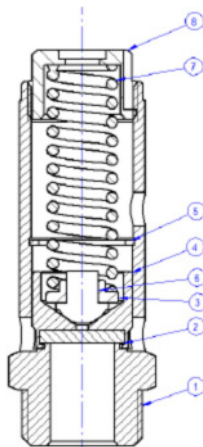
Suslėgto oro apsauginis vožtuvas, modelis						TA15
Dydis	Serijos Nr.	Kiekis partijoje	Kalibravimas	Tarpinės tipas	Klasė	Pagaminimo metai
3/4" BSP	660121/1 660121/200	200	11,00 bar	FKM -10 +200 °C	IV	2021

Gaminys, dėl kurio pateikiama ši deklaracija, atitinka esminius direktyvos 2014/68/ES (PED) saugos reikalavimus. Toliau nurodyti standartai ir procedūros buvo naudojami siekiant patikrinti atitiktį direktyvai.

Gaminio aprašymas	Apsauginis vožtuvas su sraigatine spyruokle ir tiesioginiu veikimu, tipas: TA15
CE patikrinimo sertifikato tipas:	Forma B+D
Sertifikato Nr.	1811/04/CE (B) DRG-0036-QS-1084-21 (D)
Taikyti standartai	Pagal direktyvą 2014/68/ES – Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) – ISO 4126-1 APSAUGINIAI VOŽTUVAI 1 DALIS: BENDRIEJI REIKALAVIMAI

Išleidimo srauto greitis kg/h ir l/h. (0°C, 1,013 baro)

bar	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
kg/h	365	466	572	704	832	951	1057	1174	1275	1391	1498	1603	1713	1820	1922	2029	2134
l/min	5120	6471	7851	9268	10684	12101	13518	14934	16351	17767	19184	20601	22017	23434	24851	26267	27684



Gamintojo ženklas	PV
Vožtuvo kodas	TA15
Vardinis slėgis	PS 18
Vardinis skersmuo	1/2" - 3/4"
Antgalio skersmuo	14 mm
Antgalio sritis	153,86 mm ²
Išleidimo koeficientas	0,8
Kalibravimo lauko kintamumas	2-18 barų
Viršslėgis	10 %
Pakartotinio uždarymo išjungimas	20 %
Darbinė temperatūra NBR	-10°C +80°C
Darbinė temperatūra FKM	-10°C +200°C
Darbinė temperatūra NBR3	-30°C +100°C

	Pavadinimas	Mat.
1	Vožtuvo korpusas	EN 12164:98 CW 614N
2	Tarpiklis	NBR-VITON
3	Dangtelis	EN 12164:98 CW 614N
4	Užraktas	EN 12164:98 CW 614N

	Pavadinimas	Mat.
5	Spyruoklė	EN 10270-1-DH
6	Strypas	EN 10263-2-4
7	Spyruoklė	EN 10270-1-DH
8	Reguliuojamo sriegis	EN 12164:98 CW 614N

Identifikaciniai duomenys, pažymėti ant vožtuvo korpuso:

CE ženklas / direktyva, kuria remiamasi / notifikuotos įstaigos pavadinimas / gamintojo ženklas / kalibravimo slėgis barais / antgalio skersmuo / serijos numeris

Montecchio, 2021-10-29 /brūkšninis kodas/

Padovan Valerio & C snc
Sig. Valerio /parašas/

Notifikuotos įstaigos pavadinimas ir adresas	0036 TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199, 80686 Miunhenas Vokietija
--	--

Juridinio atstovo parašas

Informacija. Apsauginiai vožtuvai suprojektuoti ir pagaminti taip, kad būtų tinkami naudoti vien tik su suslėgtu oru, kuriame nėra priemaišų. Gamyboje naudotos medžiagos tinkamos naudoti vožtuvą esant vardiniam slėgiui ir temperatūroms. *Viton* arba *NBR* tarpiklis užtikrina atsparumo savybes net naudojant ilgą laiką. Vožtuvo užtaisymas trukdo atlikti kalibravimo keitimus; vožtuvą draudžiama keisti ir (arba) keisti konstruktoriaus kalibravimą.

Montavimas. Vožtuvą turi montuoti tik techniškai tinkamai paruošti asmenys, kurie yra už tai atsakingi ir yra sveiki. Prieš montuojant vožtuvą būtina patikrinti jo vientisumą. Taip pat būtina patikrinti, ar vožtuvo PS slėgis yra ne didesnis nei rezervuaro arba sistemos, kuri turi būti apsaugota, slėgis. Patikrinkite, ar vožtuvo išleidžiamo srauto greitis yra didesnis nei oro, kuris turi būti išleistas, kiekis. Apsauginis vožtuvas turi būti įrengtas tiesiai ant rezervuaro vertikaliajoje padėtyje, sausoje, prieinamoje vietoje, apsaugotoje nuo neigiamo oro poveikio ir atokiai nuo skysčių ir kondensato. Jis turi būti įrengtas taip, kad aplink būtų pakankamai vietos tinkamam oro išleidimui nesukeliant pavojaus žmonėms ir (arba) daiktams. Todėl išleidimo metu vožtuvo strypas (6) turi laisvai judėti. Jungtis tarp vožtuvo ir dalies, kuri turi būti apsaugota, turi būti neužkimšta ir kuo trumpesnė, kad nebūtų sumažintas paties vožtuvo išleidimo srauto greitis. Jungties praėjimo sritis turi būti didesnė už vožtuvo atgalio sritį. Montavimo metu vožtuvas prisukamas dinamometriniu veržliarakčiu naudojant šešiakampę korpuso dalį (1). Naudokite didžiausią 60 Nm sukimo momentą, stengdamiesi nesukelti jokios deformacijos: draudžiama naudoti žnyplės, replės, plaktukus arba kitus įrankius, išskyrus šešiakampį veržliarakį. Patikrinkite, ar išleidimo anga ir užraktas neužblokuoti klėjais, teflonu ar panašiomis medžiagomis, kurios galėtų surišti užraktą ar kitus funkcinis komponentus. Jeigu vožtuvas keičiamas, pirmiausia reikia išleisti sistemoje esantį suslėgtą orą. Mes neprisiimame jokios atsakomybės už žalą, sukeltą žmonėms ir (arba) daiktams dėl šiame lape išdėstytų nurodymų nesilaikymo. Įprastas nusidėvėjimas, klastojimas ir netinkamas naudojimas atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.

Techninė priežiūra ir tikrinimas. Vožtuvo negalima daužyti, nes tai gali jį deformuoti. Kvalifikuoti mechanikai privalo bent kartą per metus patikrinti, ar apsauginis vožtuvas veikia tinkamai. Dėl tos pačios priežasties vožtuvų negalima laikyti sandėlyje ilgiau nei šešis mėnesius. Vožtuvai su žiedu turi būti išbandomi naudojant slėgį, prilygstantį 80-90 % kalibravimo vertės. Patraukite žiedą ir nedelsdami atleiskite. Bandymo metu vožtuvas turi būti visiškai atidarytas, išleiskite orą ir nedelsdami uždarykite, kai žiedas atleidžiamas. Būtina atlikti šią procedūrą ypač atsargiai, kadangi toks darbas gali būti pavojingas, jeigu nebus imtasi tinkamų saugos priemonių: nebus dėvimi apsauginiai akiniai, ausinės ir kitos priemonės, kurios apsaugotų nuo triukšmo, oro srovių ir kt., kurias gali išleisti vožtuvas. Kadangi oro srautas, išleidžiamas per TA15 ir TA21 modelių vožtuvus yra ypač didelis, be pirmiau minėtų priemonių geriausia yra laikytis nuo vožtuvo atokiau ir naudoti apsauginį skydą, kuris apsaugotų nuo oro srovės smūgio. Jeigu kyla abejonių dėl šio teksto vertimo, tik itališka versija laikoma galiojančia.

